在京韩国留学生跨文化

HWANG Hae Geum

(, 100871)

摘 要: Chen&Starosta (ISS), 33
。 “ ”、“
”、“ ”、“ ” “ ”。 、
, 、 、 。
、 “ ”。 , ,“ ”
“ ” , 。

关键词: ;
中图分类号:H195.3 **文献标志码:**A **文章编号:**2221-9056(2016)02-0247-08
DOI 编码:10.14095/j.cnki.oce.2016.02.012

一、引 言

, , ,
。
, ,
。 , 。
。 , 。
Chen&Starosta(2002) (Intercultural Sensitivity Scale, ISS),
( )
, (、 、
、 。

二、跨文化敏感度

,Chen&Starosta
, : 、 。

收稿日期:2015-04-17
作者简介:HWANG Hae Geum(黄海金),韩国,女,北京大学对外汉语教育学院博士研究生,研究方向为跨文化交际、语言与文化。Email:haijin98@ pku.edu.cn

□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□。

□□□□《□□□□□□》(2009)□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□(intercultural sencitivity),□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□(Triandis,1997)。□□□□□□(sensitiviti)□□□□□□□(generalized other)□□□□□□□□□□□(individual differences)□□□□。□□□□□□□ □□ □□□,□□□□□□□□□□□□(interpersonal sensitivity),□□□□□ □□□、□□□□□ □ □□□□□□□□(Bronfenbrener,Harding&Gallwey,1958)。□□□□□□□□□ 。Chen&Staost □□□□□□ □□“□□□ □□□□□□□□□,□□□、 □□ □□□□ □□□□□□□□□”。□□□□□□□□□ . □ , ,Chen&Staosta □□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□:□ (self-esteem)、□□ (self-monitoring)、 □□ (open-mindedness)、□□(empathy)、□□ □(interaction involvement)□□ (suspending judgment)。 □□□□□□□□□□□□□□□□□。“□ ”□□□□□□□ □□□,□□□□ □□。□□□□□□□,□ □ □ □□□□。 □□□□□□□□□, □□ □ □ □、 □ □□□□, □ 、 □ □。“□□ ”□□□□□ □□ □□□□□ □□□□□ 。□□ □ □□,□ □□□□、 □□□□□□□□□□□□□,□□□□□□, □□□□□□、 □□ □、 □□□ □□。“ □□ ”□□□ □ □□□,□ □□ □ □□□□ , □ □、□ □ □□□ □□□ □□□,□ □ 、 □□□ □□,□□ □□ □□□ □ 。 □ □ □ □ □□ □□□,□□□□ □,□□□□ □□□□ □ □□ □□□□。“□□”□□□□□□ □□ □□ □□□□。□□□□□ □□□□ □ , □ □ ,□□□□□□。 □ □□□□□□□□, □ ,□ □ □□ □ ,□□ □ □□ □□□□ □□ 。□□ □□ □□□、 □□□□□□□,□□□□□。“ ”□□□□□□□□□□□ □ ,□□ □□。□□□□□□□ □ □□□□□ □□□□□□,□ □□□□□ . □□□□ □□ □□□□□□。 □□□□□□□□□ Chen&Staosta □□□□□□□□□□□□□□ □□□□ ,□ 。

□ □□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ □□ □□□□□ □□□ □□□□□□□ 。Chen&Staosta □□□ □□□□□□□□ □□□□□□ , □ □□□□□ , □ 2000 □□□□□□□ □□□□□□□□(ISS)。

三、研究方法

□□□□□ Chen&Staosta(2000) □□□□□ , □ □□□□□□□□□(Intercultural Sensitivity Scale)□□□□□□。 □□ □□□□□□□□□□□,□ 24 □ □。□□□□□□□:□□□□□(interaction engagement)、□□□□□(respect for cultural difference)、□□□(interaction confidence)、□□□□□(interaction enjoyment)□□□□□□(interaction attentiveness)。 □□□ 24 □ □□□ , □ □ □□ 5 □□□:5= □;4= □;3=□ ;2=□ □;1= □ □。□ □□ 24 □ □□□□□□□□□□ , □ 1。

(□)□□□□

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□、□□、□□、□□□□□□□□□□□。

表 1　跨文化敏感度量表问卷问题项目分布

量	分
度	1,11,13,21,22,23,24
感	2,7,8,16,18,20
	3,4,5,6,10
感	9,12,15
度	14,17,19

2,4,7,9,12,15,18,20,22　向计　统计　，据分　需进行　据　。

（ ）据　统计方

1.　设计

量表　韩文，中韩对　的　式设计　。　由　分　:第　分　，　国　、　、年　、语、汉语学　汉语　;第　分　Chen&Staosta(2000)设计的跨文化敏感度量表 24　。　放　40　，　效　33　。

2.SPSS 统计

调　据采用 SPSS 统计　进行描述　统计　分　。　量，　。　量　跨文化敏感度，　值　分　在　得分的　的　。　，在　之　进行　分　。

、研究

（)跨文化敏感　整　敏感度描述统计

描述　统计　了跨文化敏感　的　本　。值　高的　“　感”(M=4.12)，“　感”(M=4.0)，值位　第　“　度”(M=3.95)，值位　第　”(M=3.60)，值　低　“　度”(M=3.57)。(　表 2)。

表 2　跨文化敏感度整体描述统计

	N	值	大值	值	
度	33	1.00	5.00	3.9524	.54124
感	33	1.00	5.00	4.1212	.54530
	33	1.00	5.00	3.6000	.81548
感	33	1.00	5.00	4.0000	.73125
度	33	1.00	5.00	3.5758	.67840
效的 N(　表　)	33				

根据　感值　高，　了在北京的韩国留学生　跨文化　在　生　中　到了　文化的　，　承　中国文化。　度值低　韩国　较　的　。　跨文化　，　在　中应　投　、尽　地　中，　下　高。　，　文化的　，　观察　对他　语中　的　敏感的　,很　。

（□）□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 描述□ □

□ □ □ □ 整□ □ □ □ □ □ □ □ 方□ ,女□ □ □ □ □ □ 男□ 稍微□ □ 些,□ □ 值仅□ 0.04,□ □ □ 基□ □ □ □ □ □ □ □ 。（见□ 3）

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 看,女□ □ □ □ □ □ □ 、□ □ □ □ □ 、□ □ □ □ 、□ □ □ □ □ □ □ 男□ □ ,□ □ □ □ □ □ 男□ □ 女□ □ 。（见□ 4）

□ 。（见□ 5）

表 3 跨文化敏感度与性别整体

□ □	□ 值	N	□ 准□
男□	3.8340	20	.59356
女□	3.8742	13	.45887
□ □	3.8499	33	.53716

表 4 跨文化敏感度 与性别 体

□ □		□ □ □ □ □	□ □ □ □ □	□ □ □ □	□ □ □ □ □	□ □ □ □ □
男□	□ 值	3.9286	4.0750	3.5500	3.9500	3.6667
	N	20	20	20	20	20
	□ 准□	.59806	.56835	.86785	.81129	.74927
	方□	.358	.323	.753	.658	.561
女□	□ 值	3.9890	4.1923	3.6769	4.0769	3.4359
	N	13	13	13	13	13
	□ 准□	.46093	.52195	.75515	.61092	.55083
	方□	.212	.272	.570	.373	.303
□ □	□ 值	3.9524	4.1212	3.6000	4.0000	3.5758
	N	33	33	33	33	33
	□ 准□	.54124	.54530	.81548	.73125	.67840
	方□	.293	.297	.665	.535	.460

表 5 跨文化敏感度与性别 关性性别

		□ □	□ □
□ □	Pearson □ □ □	1	.037
	□ □ □（ ）		.838N
	N	33	33
□ □	Pearson □ □ □	.037	1
	□ □ □（ ）	.838	
	N	33	33

（□）□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 描述□ □

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□,□□,□□。(□□6)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。Ober□“□□□□”□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□□、□□□、□□□、□□□。Lysgaard□“U□□线假□”□□□□□□,□:□□□□、□□□□、再□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□触□稳□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□联□□□符。

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□、□□□□□□□□□,□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□。□□□□□□□□□□□□□□□□□□。(□□7)

表6 跨文化敏感度与水平差异

□□	□□	N	□□□
□□	4.0902	4	.62404
□□	3.8683	12	.46321
□□	3.6352	11	.55926
□□	3.9857	2	.03367
□□□□□□□	4.0764	4	.72846
□□	3.8499	33	.53716

表7 跨文化敏感度五个层面与水平具体差异

□□	□□□□□	□□□□□	□□□□	□□□□□	□□□□□

□□

水平		交际参与度	差异认同感	交际信心	交际愉悦感	交际专注度
接近母语者水平	值	4.1071	4.1250	4.1500	4.5000	3.5000
	N	4	4	4	4	4
	准差	.79433	.88585	.88506	.63828	.88192
	方差	.631	.785	.783	.407	.778
总计	值	3.9524	4.1212	3.6000	4.0000	3.5758
	N	33	33	33	33	33
	准差	.54124	.54530	.81548	.73125	.67840
	方差	.293	.297	.665	.535	.460

该 表 韩国留学生在入门、初级、中级阶 交际信心。 外,交际愉悦感 高的 在与 同文化的 交往 ,很容易焦躁 安、经常 得灰心丧气、经常感到 心。中 阶 交际愉悦感与 所 到的跨文化适应期有 。交际专注度最高的水平 高级, 次是入门。这 入门水平的学生对别 的观察、对 的语语 内涵很敏感,会注 的错误。 高级水平的学生已有 学 ,所 与别 交流 获得尽 多的信息。

整 看,韩国学生汉语水平与跨文化敏感度 没有显著 性。(见表 8)

表 8 跨文化敏感度五个层面与水平相关性水平

		水平	总
水平	Pearson 性	1	-.003
	显著性(双侧)		.987
	N	33	33
总	Pearson 性	-.003	1
	显著性(双侧)	.987	
	N	33	33

(四)跨文化敏感 的 分

本文采用 对跨文化敏感 的 和 性进行了分 (见表 9)。 ,交际专注度与交际愉悦感没有 性。除了这两 外, 几 在显著的 。 外,交际专注度与差异认同感 虽然有 显著 ,但没有剩下几对 的 性强。 在显著强的 。

这 了跨文化敏感 是 、 制约的。 用这些 积极促韩国留学生的跨文化敏感度和跨文化交际 的 与 高。

表 9 各因素之间的相关性交际参与度

		交际参与度	差异认同感	交际信心	交际愉悦感	交际专注度
交际参与度	Pearson 性	1	.749	.815	.594	.507
	显著性(双侧)		.000	.000	.000	.003
	N	33	33	33	33	33

		度	感		感	度
感	Pearson	.749	1	.693	.705	.373
	（双侧）	.000		.000	.000	.032
	N	33	33	33	33	33
	Pearson	.815	.693	1	.755	.471
	（双侧）	.000	.000		.000	.006
	N	33	33	33	33	33
感	Pearson	.594	.705	.755	1	.084
	（双侧）	.000	.000	.000		.642
	N	33	33	33	33	33
度	Pearson	.507	.373	.471	.084	1
	（双侧）	.003	.032	.006	.642	
	N	33	33	33	33	33

. 在 .01　（双侧）　。

. 在 0.05　（双侧）　。

五、结　语

本研究　对在北京学　汉语的　国　学　　的跨文化敏感度的　　研究。研究　，　国学　的　　跨文化敏感度　　很　　。跨文化敏感度　　。跨文化敏感度的　　“　　度”、“　　”　　较　　。　　度　　味　　善于观　　对他　　语中的微妙　思　敏感,这　往往会引起　　失败。　　会导致虽然　里　想法,却表达　　确的　　。　需　针对　国　学　　这方　的跨文化敏感度　　跨文化　　。　　中　　的学　敏感度　　,这　他　所处的文化适应　　,　需　多　　这　　的学　　。　　、　　、中　　的　国　学　都　　,　国学　　较腼腆、内敛,虽然　里　　欲望　　往往　敢　　敢跟陌　　。研究　　表　，　国　学　的　　待　　。跨文化敏感　　、　制约。　　,　　的　　然对　　四　　的敏感度　　积极的　用。

彭世勇(2007)　　,跨文化敏感的　直　　跨文化　　的　　。　　,　　通　　学　跨文化敏感度　　学　跨文化　　。

　　先找　　群　的共　　普适　,然　针对　国家的学　采　　的跨文化敏感　　教学措　　。这　　文化　　引起的　　的　　。

本研究的　本　较小,　　反　　多的　国　学　的跨文化敏感度的　状　　点,　　的　　仅供　　。如　　件,　　将　　规模　大的　　研究。

参考文献:

:《跨文化　　第　语　教学》,北京:北京语　大学　　社,2009 年。

国　:《跨文化　　学》,　海:华　　范大学　　社,2009 年。

:《跨文化　　》,　海:　海外语教育　　社,2011 年。

胡文仲:《跨文化交际学概论》,北京:外语教学与研究出版社,1999 年。
胡　艳:《大学生跨文化交际敏感度调查》,《外语界》,2011 年第 3 期。
蒋　莉:《关于中国非英语专业大学生跨文化交际能力和跨文化敏感度的调查》,南京师范大学硕士学位论文,2004 年。
蒋　莉:《外语教学中跨文化交际能力和跨文化敏感度研究》,《哈尔滨学院学报》,2008 年第 5 期。
鲁修红、李　欣:《国内外国研究生跨文化敏感度比较研究》,《学术探索》,2012 年 9 月。
彭世勇:《中国跨文化交际研究的现状、问题与建议》,《湖南大学学报》, 2005 年第 4 期。
彭世勇:《国籍与职业对跨文化敏感度的影响》,《浙江大学报》,2006 年第 1 期。
彭世勇:《跨文化敏感:英语专业与非英语专业学生对比》,《宁夏大学学报》,2007 年第 1 期。
彭世勇:《英语本科生跨文化敏感多层面间相关系数对比》,《西安外国语大学学报》,2007 年第 1 期。
宋海洪:《大学生跨文化交际敏感度现状调查》,《重庆科技学院学报》,2009 年第 6 期。
夏　娜 、夏百川:《对外汉语专业学生跨文化敏感调查研究》,《牡丹江大学学报》,2013 年第 9 期。
俞玮奇:《来华汉语学习者的跨文化交际能力实证研究:敏感度与效能感》,《世界汉语教学》,2012 年第 4 期。
周杏英:《大学生跨文化敏感水平测评》,《山东外语教学》,200